



Máster oficial en Traducción Multimedia

UniversidadeVigo

Presentación

Vigo, 27 de septiembre de 2011



El presente Máster se fija como objetivo completar la formación de los alumnos y profesionales de la traducción (y de ámbitos afines: Filologías, Lingüística...) en entornos multimedia. Sigue, desde este punto de vista, las tendencias europeas para los perfiles profesionales que señala el Libro Blanco de la Traducción en su epígrafe 1.2.

Concretamente, con la realización de este posgrado, el participante obtendrá:



- Conocimiento de las distintas herramientas informáticas para llevar a cabo con éxito la traducción de páginas web, productos informáticos y videojuegos.
- Conocimiento de las modalidades de traducción audiovisual y de sus técnicas.



- Conocimiento de los modelos de análisis que le permitan realizar críticas rigurosas, siempre en busca de la calidad del producto final traducido.
- Conocimiento del entorno empresarial que proporciona salidas profesionales a los especialistas en traducción multimedia.



El Máster en Traducción Multimedia está orientado a la aplicación profesional de los conocimientos técnicos adquiridos y, con un enfoque eminentemente práctico, intentará cubrir la demanda social y especializar a los titulados en el campo recogido en el título.

Concretamente, el máster capacitará a los estudiantes para, entre otras, las siguientes profesiones:



Máster oficial en Traducción Multimedia

- Especialista en comunicación y mediación interlingüística e intercultural
- Gestor de información multilingüe
- Traductor de textos multimedia especializados
- Traductor-localizador de software, páginas web y videojuegos
- Gestor de bases de datos multilingües para la traducción multimedia
- Traductor audiovisual en las modalidades de doblaje, subtitulado y voces superpuestas



PLATAFORMA VIRTUAL

Toda la docencia no presencial de las asignaturas se vehicula a través de la plataforma virtual de la Universidade de Vigo

<http://faitic.uvigo.es/>



Máster oficial en Traducción Multimedia

Faitic - Inicio

http://faitic.uvigo.es/index.php

Faitic - Inicio

Servizo de Teledocencia

UNIVERSIDADE DE VIGO

Inicio AS Curso Cero Posgrao Virtual Tema

Inicio

Benviúdo/a ao portal web de Faitic no que poderá atopar diversa información relacionada con este servizo.

TEMA

Alumnado Universitario

- Acceso Tema
- Máis info

PV Posgrao Virtual

Alumnado de Posgrao

- Acceso Posgrao Virtual
- Máis info

Alta de Cursos e Contidos

- Instrucións para dar de alta un curso na plataforma
- Formulario

Manuais e Documentación

- Acceso aos manuais das plataformas e documentación

avisos

Axuda á virtualización de materias

Novas

- Activar servizo de preinscrición
- Primeira carga de matriculados/as curso 2010-11
- Principais novidades de Moodle
- Actualización de versión da plataforma Moodle
- Alta das materias do curso 2010-11
- Recomendación para o alumnado con conta en Hotmail

Inicio

SERVIZO

PROGRAMAS

USUARIOS/AS

NOVIDADES

FAQ

RECURSOS

BUSCAR NA WEB

INCIDENCIAS

ESTADÍSTICAS

Usuario/a

contrasinal

☐ Lembbrame

Entrar

Recuperar contrasinal?



Máster oficial en Traducción Multimedia

FaiTic

http://faiTic.uvigo.es/index.php?option=com_faiTic_acceso_cursos&Itemid=67&lang=g

FaiTic - Merriam-Webster - Calendario posgrados - Congreso de Docentes - FFT - PACTO LTSD - Contos - Servizo de... - Dicionarios de Gale... - Tradutor automático... - Dicionario Galego de... - Secretaría virtual da...

faiTIC

Servizo de Teledocencia

UNIVERSIDADE DE VIGO

Inicio AS Curso Cero Posgrao Virtual Tema

Inicio Cursos

Cursos

TEMA

2010 - 2011

V01M079V01_M079102	Aspectos Interculturais da Tradución Multimedia
V01M079V01_M079104	Doblaxe
V01M079V01_M079105	Localización de Páxinas Web
V01M079V01_M079203	Localización de Programas Informáticos
V01M079V01_M079204	Localización de Videoxuegos
V01M079V01_M079101	Novas Tecnoloxías e Tradución Multimedia
V01M079V01_M079205	Prácticas en Empresas
V01M079V01_M079103	Recursos Documentais para a Tradución Multimedia
V01M079V01_M079206	Traballo Fin de Máster
V01M079V01_M079202	Voice-Over e Tradución de Documentais

TELEDOCENCIA

CURSOS

DATOS PERSOAIS

PREINSCRICIÓNS

SAÍR

INICIO

SERVIZO

PROGRAMAS

USUARIOS/AS

NOVIDADES

FAQ

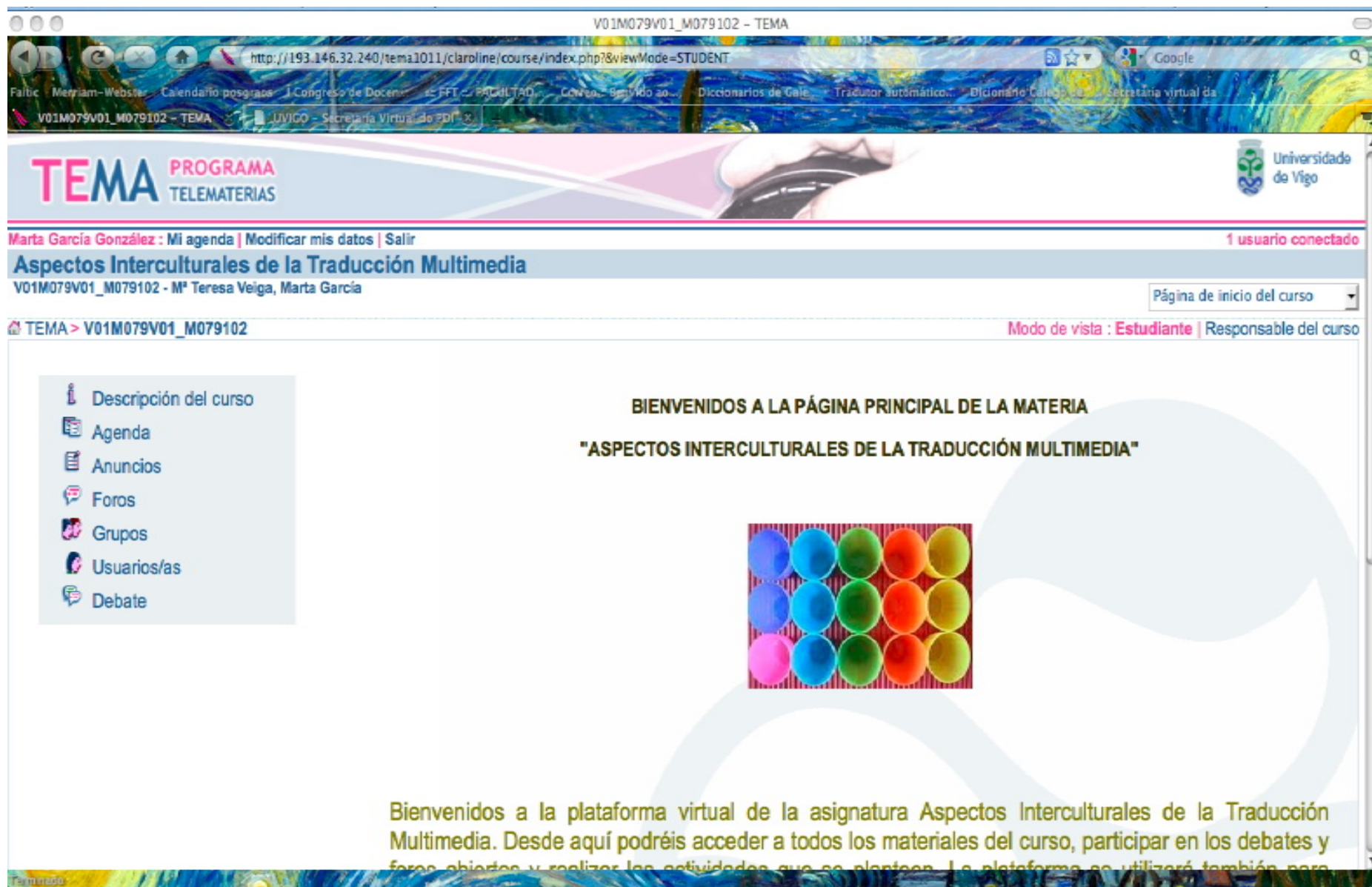
RECURSOS

BUSCAR NA WEB

INCIDENCIAS

ESTADÍSTICAS

Máster oficial en Traducción Multimedia



The screenshot shows a web browser window displaying the TEMA (Programa Telematerias) interface. The browser's address bar shows the URL: <http://193.146.32.240/tema1011/claroline/course/index.php?viewMode=STUDENT>. The page header includes the TEMA logo and the text "PROGRAMA TELEMATERIAS". The user is logged in as "Marta García González" with the role of "Estudiante". The course title is "Aspectos Interculturales de la Traducción Multimedia". The main content area displays a welcome message: "BIENVENIDOS A LA PÁGINA PRINCIPAL DE LA MATERIA 'ASPECTOS INTERCULTURALES DE LA TRADUCCIÓN MULTIMEDIA'". Below this message is a 3x3 grid of colored circles. A sidebar on the left contains a list of navigation links: Descripción del curso, Agenda, Anuncios, Foros, Grupos, Usuarios/as, and Debate. The footer of the page contains a paragraph of text: "Bienvenidos a la plataforma virtual de la asignatura Aspectos Interculturales de la Traducción Multimedia. Desde aquí podréis acceder a todos los materiales del curso, participar en los debates y foros abiertos y realizar las actividades que se planteen. La plataforma se utilizará también para..."

V01M079V01_M079102 - TEMA

http://193.146.32.240/tema1011/claroline/course/index.php?viewMode=STUDENT

Fallic Meriam-Webster Calendario posgrado Congreso de Docentes FFT PRGULTAD Conveo SemVdo ao... Dicionarios de Gale Traductor automático... Dicionario Callego... Secretaría virtual da

V01M079V01_M079102 - TEMA UVICO - Secretaría Virtual de PDF

TEMA PROGRAMA TELEMATERIAS

Universidade de Vigo

Marta García González: Mi agenda | Modificar mis datos | Salir

1 usuario conectado

Aspectos Interculturales de la Traducción Multimedia

V01M079V01_M079102 - Mª Teresa Veiga, Marta García

Página de inicio del curso

TEMA > V01M079V01_M079102

Modo de vista: Estudiante | Responsable del curso

Descripción del curso

Agenda

Anuncios

Foros

Grupos

Usuarios/as

Debate

BIENVENIDOS A LA PÁGINA PRINCIPAL DE LA MATERIA

"ASPECTOS INTERCULTURALES DE LA TRADUCCIÓN MULTIMEDIA"

Bienvenidos a la plataforma virtual de la asignatura Aspectos Interculturales de la Traducción Multimedia. Desde aquí podréis acceder a todos los materiales del curso, participar en los debates y foros abiertos y realizar las actividades que se planteen. La plataforma se utilizará también para...

Máster oficial en Traducción Multimedia

Navegación

- Información general
- Organización
- Profesorado
- Admisión / Becas
- Blogs

Inicio de sesión

Nombre de usuario *

Contraseña *

- [Solicitar una nueva contraseña](#)

Asignación de tutores

Enviado por mgarciag en Lun, 09/26/2011 - 16:49

Master en Traducción Multimedia - Asignación de tutores

DNI	Nombre	Apellidos	Tutor
14639920	Irene	Alhama García	Lourdes Lorenzo
71455254	Lara	Allegue Castelao	Lourdes Lorenzo
53179261	Jennifer	Alonso Díaz	Lourdes Lorenzo
15490359	nerea	álvarez sotelo	Lourdes Lorenzo
45872837	Elena	Cabrera Muras	Ana Pereira
18597118	Eloy	Candedo Leytte	Ana Pereira
53170650	izaskun	caride puga	Ana Pereira
44484984	Elsa	Carnero González	Ana Pereira
75718864	Gema	Castillo Membrive	Javier de Agustín
39455790	Immer	Copo Dacasa	Javier de Agustín
44452870	paula	dorado navarro	Javier de Agustín
76997919	María Olivia	Ferreiro González	Javier de Agustín
77409965	Macarena	Gándara Mouteira	Oscar Diaz
53164541	emma	garcía bértoa	Oscar Diaz
53167474	Beatriz	Gavela Rodríguez	Oscar Diaz
75819466	Miguel Ángel	Gavilán Dorado	Oscar Diaz